

*Sefer Jezira  
Buch der Schöpfung*

# Sefer Jezira

Verlag der WELT  
RELIGIONEN

Buch  
der Schöpfung

WR

VDR



SEFER JEZIRA  
BUCH DER  
SCHÖPFUNG

Aus dem Hebräischen übersetzt  
und herausgegeben von  
Klaus Herrmann

VERLAG DER  
WELTRELIGIONEN

Gefördert durch die  
Udo Keller Stiftung Forum Humanum

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation  
in der Deutschen Nationalbibliographie;  
detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über  
<http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© Verlag der Weltreligionen  
im Insel Verlag Frankfurt am Main und Leipzig 2008  
Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das der Übersetzung,  
des öffentlichen Vortrags sowie der Übertragung  
durch Rundfunk und Fernsehen, auch einzelner Teile.

Kein Teil des Werkes darf in irgendeiner Form  
(durch Fotografie, Mikrofilm oder andere Verfahren)  
ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert  
oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet,  
vervielfältigt oder verbreitet werden.

Einband: Hermann Michels und Regina Göllner

Satz: pagina GmbH, Tübingen

Druck: Druckhaus Nomos, Sinzheim

Bindung: Buchbinderei Lachenmaier, Reutlingen

Printed in Germany

Erste Auflage 2008

ISBN 978-3-458-70007-4

SEFER JEZIRA  
BUCH DER SCHÖPFUNG



## INHALT

Sefer Jezira – Buch der Schöpfung	
Die Lang- und Kurzfassung nach den Handschriften Vatikan 299 und London 6577 . . . . .	9
Die sogenannte Sa'adjanische Rezension nach der Edition Allony 1981 . . . . .	97
Kommentar . . . . .	131
Glossar . . . . .	282
Abkürzungsverzeichnis . . . . .	286
Literaturverzeichnis . . . . .	288
Register . . . . .	297
Abbildungsnachweise . . . . .	309
Zur Transliteration . . . . .	311
Inhaltsverzeichnis . . . . .	314



DIE LANG- UND KURZFASSUNG  
NACH DEN HANDSCHRIFTEN  
VATIKAN 299 UND LONDON 6577

§ 1

Ms. Vatikan 299

[In] 32 wunderbaren Pfaden der Weisheit  
gravierte ein

5 *JH*,

der Herr der Heerscharen,  
der Gott Israels,  
der lebendige Gott,  
*El Shaddai*,

10 der Hohe und Erhabene,

der Immerthronende,  
*Heiliger ist sein Name* –

er schuf seine Welt mit drei *sefarim*,  
mit *sfr*,

15 *sfr*

und *sfr* –:

§ 2

Zehn Sefirot *belima*  
und 22 Grundbuchstaben.

§ 3

20

Zehn Sefirot *belima*:

(Entsprechend) der Anzahl der zehn Finger,

§ 1

Ms. London 6577

In 32 wunderbaren Pfaden der Weisheit  
gravierte ein

*JH,*

5

der Herr der Heerscharen,

der lebendige Gott,

der König der Welt –

er schuf seine Welt mit drei *sefarim,*

mit *sefer,*

10

*sefar*

und *sippur* –:

§ 2

Zehn Sefirot *belima*

und 22 Buchstaben,

15

(das sind) drei Mütter,

sieben Doppelte

und zwölf Einfache.

§ 3

Zehn Sefirot *belima:*

20

(Entsprechend) der Anzahl der zehn Finger,



סודו ארצה כדורה מאתם עשרה קשר נדיר יד יד  
 ואלו דין טנים עשר דרשים בטנה בסוף אר  
 סיון תמוז אב ארלי תשיי מרחשון כסליו ססנ שבט  
 אדר ואלי ה' טנים עשר כנדין בנפשי ישר  
 דים וטהר רגלים שנת כליות טהול כמד כדה המסט  
 קיבה קרבוני עטאון נמיין מדינה ורצון נמיין מלחמה  
 גם אתה זה לעמת זה עישה האלהים' **שליש**  
 אמת טהון שלישי אמת שבתן יגא אש ורדו זמיר  
 שלישי אמת ושבע כפולות ושנים עשר פשיקות  
 אל עשרים ושתים אמות ישמן יסר הלב יד יד  
 אלים חיים אלי ישראל רם ונשא שוכן עד ודזש טנד  
 מרחם ודרוש הוא' **פרק ו** שלישי אמת ותולדתו  
 ושבעה מבשין וצבאותו ושנים עשר  
 נבולו אכלוסין וראוי לדים עדים נאמנים' עולם שנה  
 ונפטי רל טנים עשר ושבעה ושלישה ומקורו בדה  
 ותני רלב שלישה אש זבים ורה' אשילעלה  
 מים למטה ורה' חק מבידע בעתים' וסימן לדבר האש  
 עשא את המים' גם רוממת' שון יודעת  
 אלה רוח וק' ומכריוע בעתים' תלי בעולם כמולד על  
 כסא' עלי בשנה כמולד כמדונה לב בנפשי  
 כמולד כמלחמה גם כל חמין זה לעמת זה יעשה אמת  
 טוב לעמת רע טוב כשב ורע מדע' הטוב כסיון  
 וזה ורע מדע' את הטוב' כוסה שימור  
 לטובים ורע שימור לרעים' שלישי אמת

Ende von Kapitel 5 und Beginn von Kapitel 6 des *Sefer Jezira*, Ms. London, British Library, Or. 6577, fol. 43a, sephardische Quadratschrift, 14. Jahrhundert.

fünf (Finger) gegenüber fünf,  
und der Bund der Einheit ist in (ihrer) Mitte errichtet  
durch das Wort der Zunge und des Mundes  
und durch die Beschneidung des Geschlechtsteils.

5

## § 4

Zehn Sefirot *belima*:

Zehn und nicht neun,  
zehn und nicht elf.

Verstehe durch Weisheit

10 und sei weise mit Verstand.

Prüfe sie,  
erforsche sie,

erkenne,  
bedenke,

15 mach dir ein (klares) Bild (davon),  
stelle die Sache in ihrer Klarheit dar  
und führe den Bildner an seine Stätte zurück.

Ihr Maß ist zehn,  
doch haben sie kein Ende.

20

## § 5

Zehn Sefirot *belima*:

Verschließe dein Herz vor dem Nachsinnen,  
verstopfe deinen Mund vor dem (leichtfertigen) Sprechen.

Doch wenn dein Herz rast,

25 kehre zurück an den Ort,  
von dem du ausgegangen bist.

Bedenke, daß geschrieben steht:

*Die hajjot eilend voran und zurückkehrend* –  
und darauf ist der Bund errichtet.

fünf (Finger) gegenüber fünf,  
und der Bund der Einheit ist in (ihrer) Mitte errichtet  
durch das Wort der Zunge  
und durch die Beschneidung des Geschlechtsteils.

## § 4

5

Zehn Sefirot *belima*:  
Zehn und nicht neun,  
zehn und nicht elf.  
Verstehe durch Weisheit  
und sei weise mit Verstand.  
Prüfe sie,  
erforsche sie,

10

stelle die Sache in ihrer Klarheit dar  
und führe den Bildner an seine Stätte zurück.

## § 6

Ihr Maß ist zehn,  
doch haben sie kein Ende.  
Ihr Ende ist mit ihrem Anfang verschränkt  
5 und (ebenso) ihr Anfang mit ihrem Ende,  
so, wie die Flamme an die brennende Kohle gebunden ist.  
Erkenne,  
bedenke  
und mach dir ein (klares) Bild (davon),  
10 daß der Herr Einer ist  
und der Bildner Einer ist,  
und es gibt keinen Zweiten wie ihn.  
Denn vor der Eins –  
was kannst du (da noch) zählen?

15

## § 7

Zehn Sefirot *belima*:

Ihr Maß ist zehn,  
doch haben sie kein Ende.

Dimension von Anfang und Dimension von Ende,  
20 Dimension von Gut und Dimension von Böse,  
Dimension von Oben und Dimension von Unten,  
Dimension von Osten und Dimension von Westen,  
Dimension von Norden und Dimension von Süden.  
Und ein einziger Herr,  
25 Gott,  
der beständige König,  
herrscht über sie alle von seiner heiligen Wohnstätte aus  
für immer und ewige Zeiten.

## § 7

Zehn Sefirot *belima*:

Ihr Maß ist zehn,  
doch haben sie kein Ende.

Dimension von Anfang und Dimension von Ende, 5  
Dimension von Gut und Dimension von Böse,  
Dimension von Oben und Dimension von Unten,  
Dimension von Osten und Dimension von Westen,  
Dimension von Norden und Dimension von Süden.

Und ein einziger Herr, 10

Gott,

der beständige König,

herrscht über sie alle von seiner heiligen Wohnstätte aus  
für immer und ewige Zeiten.

## § 8

Zehn Sefirot *belima*:

Ihr Aussehen ist wie die Erscheinung des Blitzes  
und ihre Ausdehnung hat kein Ende.

<sup>5</sup> Sein Wort ist in ihnen *eilend voran*.

Auf seinen Befehl hin jagen sie wie der Sturmwind  
und werfen sie sich nieder vor seinem Thron.

§ 8

Zehn Sefirot *belima*:

Ihr Aussehen ist wie die Erscheinung des Blitzes  
und ihre Ausdehnung hat kein Ende.

Sein Wort ist in ihnen *eilend voran und zurückkehrend*. 5

Auf seinen Befehl hin jagen sie wie der Sturmwind  
und werfen sie sich nieder vor seinem Thron.

§ 6

Zehn Sefirot *belima*:

Ihr Ende ist mit ihrem Anfang verschränkt, 10

[und (ebenso) ihr Anfang mit ihrem Ende,]

so, wie die Flamme an die brennende Kohle gebunden ist,

denn der Herr ist Einer

und es gibt keinen Zweiten wie ihn.

Denn vor der Eins – 15

was kannst du (da noch) zählen?

§ 5

Zehn Sefirot *belima*:

Verstopfe deinen Mund vor dem (leichtfertigen) Sprechen  
und dein Herz vor dem Nachsinnen. 20

Doch wenn dein Herz rast,

kehre zurück an den (Ausgangs)Ort,

denn es steht geschrieben:

*Eilend voran und zurückkehrend –*

und darauf ist der Bund errichtet. 25